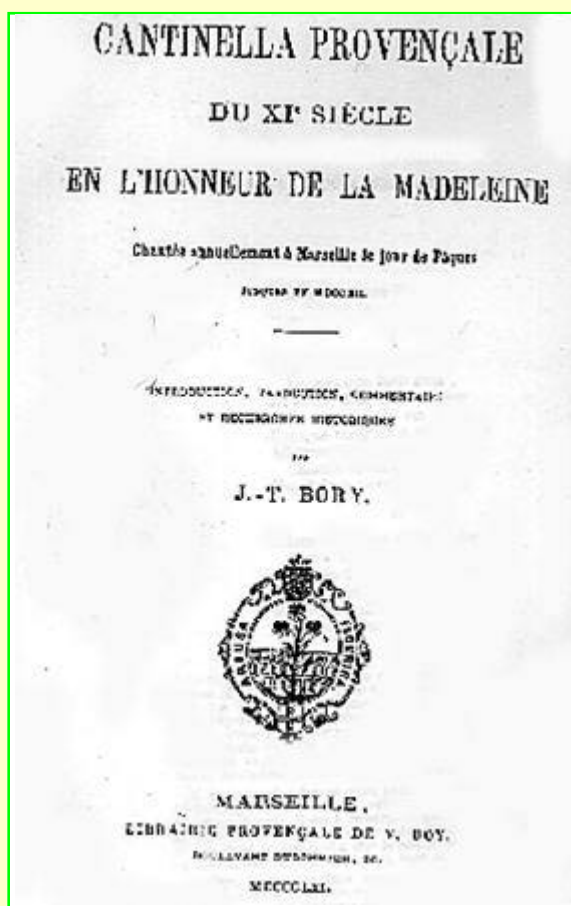


# Cantinella Provençale du XI<sup>e</sup> siècle en l'honneur de la Madeleine

Chantée annuellement à Marseille le jour de Pâques



## C.I.E.L. d'Oc

*Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc*

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

**CANTINELLA PROVENÇALE**  
**DU XI<sup>e</sup> SIÈCLE**  
**EN L'HONNEUR DE LA MADELEINE**

**Chantée annuellement à Marseille le jour de Pâques**

**JUSQUES EN MDCCXII.**

MARSEILLE,

LIBRAIRIE PROVENÇALE DE V. BOY.

BOULEVART DUGOMMIER, 25

M DCCC LXI.

# **CANTINELLA DE LA SANTA MARIA MAGDALENA**

Allegron si los peccador,  
Lauzan santa Maria  
Magdalena devotament.

1

Ella conoc la sieu' error,  
Lo mal que fach avia,  
Et ac del fuec d'enfer paor  
Et mes si en la via  
Per que venguet a salvament.  
Allegron si los peccador,  
Lauzan Santa Maria  
Magdalena devotament.

2

Adonc s'en venc al Salvador  
Que a taula sesia  
A quo de Simon lo lebror,  
Em be grand compagnia,  
Et ploret molt amarament.  
Allegron si los peccador, etc.

3

De l'aiga que, de sos grands plor,  
De seus bels hueils eissia,  
Li lavet los peds per doussor  
Et puis sos pels prenia,  
Torcava los y humilment.  
Allegron si los peccador, etc.

4

Per demonstrar maior amor,  
La dona mai fasia  
Qu'ambe l'enguent de grand doussor;  
Lo cap de Christ ognia  
D'un dorc ric e precios enguent.  
Allegron si los peccador. etc.

5

Murmureront en li plusor.  
Simon aissin disia:  
— “ Aquest a qui fasem honor,  
“ Si agues professia,  
“ Non soffrira tal tocament.”  
Allegron si los peccador, etc.

6.

Jesus Christ sap d'aquel lo cor ,  
L'enuic et la follia:  
—“ Simon, li dis lo bons Seignor,  
“ A tu parlar volria  
“ Per donar ti enseignament.”  
Allegron si los peccador, etc.

7

“ I erat un grand prestador :  
“ Dos debtors avia.  
“ Aquel que era lo maior  
“ Cinq cent deniers devia,  
“ L'autre cinquanta solament.”  
Allegron si los peccador, etc.

8.

“ Quand ac vist aquel prestador  
“ Que pagar non podia  
“ L’un ni l’autre d’aquests deutor,  
“ Per sa grand cortesia  
“ Aquitet los egalament.”  
Allegron si los peccador, etc.

9

“ Diguas, Simon, que mai d’amor  
“ Ad el portar devia ? ”  
—“ Per mi, Simon respond, Seignor,  
“ Plus tengut en seria  
“ Cel a qui mai prestat d’argent.”  
Allegron si los peccador, etc.

10

Adonc Jesus Christ prestador  
Si giret vers Maria;  
Devant totz li dis: “ Ta follor  
“ Perdonata ti sia,  
“ Car m’as amat entierament.”  
Allegron si los peccador, etc.

11

Quand l’agron mort Jusieu traidor  
Per lur grand fellonia  
En Joseph, per sa grand doussor,  
(Aicel d’Arimathia),  
Lo mes en lo sieu moniment.  
Allegron si los peccador, etc.

12

Ella s'en venc apres l'aubor ,  
Car l'honrar la vollia.  
Li dis l'Angils:—" A grand clairor  
" Jesus Christ que quera  
" Resuscitat es verament."  
Allegron si los peccador, etc.

13

Als Apostols s'en va de cor  
Et dis hon trobaria  
Jesu Christ, lo sieu bon Seignor.  
Suscitat al ters dia,  
En Galilea certament.  
Allegron si los peccador, etc.

14

Predican de Christ la lauzor,  
Los pagans convertia  
Et Marsilha gitet d'error.  
Que predicant l'auzia  
Si convertian amantament.  
Allegron si los peccador, etc.

15

A Marsilha l'emperador  
Promes qu'enfant auria,  
Si creses lo sieu bon Seignor  
Ni sa follor giquia  
Et fases lo sieu mandament.  
Allegron si los peccador, etc .

16

Ben ac lo reys gauch e feror  
Quand vis qu'encar vivia  
La regina qu'en grand tristor  
Morta laissat avia  
Et son enfant trobet gauzent.  
Allegron si los peccador, etc.

17

Magdalena e 'l Creator  
Lo reys molt fort gratia  
Et ac en Dieu mai de tremor,  
Car solet el cresia  
Et fe creire molt d'autra gent.  
Allegron si los peccador, etc.

18

En la balma de grand feror,  
Nostre Seignor servia :  
Fanfon' auzet au grand pilor  
Sens null' altra paria.  
Sola estet molt longament.  
Allegron si los peccador, etc.

19

“ Magdalena, per ta doussor,  
“ Met nos en bona via  
“ Et prega nostre Salvador  
“ Que piatos nos sia,  
“ Quand venra al sieu jument.”  
Allegron si los peccador, etc.

—“ Non vos desperatz, peccador !

“ Laissatz la mala via

“ Ayatz de los peccats dolor,

“ Ploratz com ieu fasia

“ Et trobaretz perdonament.”

Allegron si los peccador, etc.

Tèste integrau

**C.I.E.L. d'Oc**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1999**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Joan Saubrement,  
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.